

Sample Donor Outreach Letter

徵求捐贈信樣本

This is an example of a letter you could use to help get the word out that you are looking for a kidney donor. Feel free to change the wording, and only include the contact information for the transplant hospital that applies to you.

這是一封徵求捐贈信的樣本。您可以藉著此信讓更多人知道您正在找尋一個腎臟捐贈者。請隨意更改措辭與內容，您只需要寫下與您相關的移植手術醫院的聯絡資料便可。

Dear Family and Friends,
給我摯愛的家人和朋友，

I'm writing to let you know about my medical situation and this is a difficult letter to write. My kidneys are failing and my doctors have recommended a kidney transplant as the best medical treatment. I have been told to try to find someone who may be willing to donate a kidney to me, so I am getting the word out in case someone may consider coming forward as a potential donor.

這是一封難以下筆的信。寫下這封信的原因，是讓您知道我的病況。我的腎臟功能正逐漸衰竭。醫生認為最佳的醫治方法是給我換腎。醫生建議我應該嘗試尋找一個自願捐腎給我的人，所以我說出這事，是希望有人會考慮挺身而出，成為一位可能合適的捐贈者。

I want to be clear that I would only want a donor who does not feel any pressure to donate. If the idea of donation is not comfortable for you, I understand and respect that, and it won't affect our relationship in any way.

希望您明白，我只想尋找一個自願而非受到壓力下同意的捐贈者。如果捐贈這個概念令您不安，我會瞭解和尊重您的感受，且完全不會影響我們的關係。

I know this is a very personal decision and there is a lot to consider. I've learned that kidney donors can live a normal and healthy life with just one kidney, and donors don't have to be related or be the same blood type in order to donate. Donors are carefully screened to make sure it is safe for them to donate and it is all done privately, by a separate donor team. It will all be confidential, and I will not know anything, unless the donor chooses to tell me.

我明白這絕對是個人的決定，並且需要考慮很多因素。我得知腎臟捐贈者即使只擁有一顆腎臟也可以過著正常和健康的生活，而且捐贈者與受惠者也不需要有親屬關係或是同一血型才適合捐贈。捐贈者會接受嚴謹的篩選，以確保捐贈時的安全。捐贈過程由個別捐贈團隊另行處理，由始至終保護私隱，並隱密進行，除非捐贈者本人願意透露，否則，我是絕不會知悉所有相關保密資料的。

If you would like to learn more about living donation, you can get more information from the donor nurse coordinator at St. Paul's Hospital (604-806-9027/ 1-877-922-9822; DonorNurse@providencehealth.bc.ca) or Vancouver General Hospital (ph: 604-875-5182/1-855-875-5182; kidneydonornurse@vch.ca) or on the BC Transplant website (www.transplant.bc.ca). All information is private and confidential and any potential donor can make the choice to back away from the process at any point.

如果想知道更多有關活體器官捐贈的資料，您可以向聖保祿醫院的護士統籌員 (604-806-9027/ 1-877-922-9822; DonorNurse@providencehealth.bc.ca)、或溫哥華綜合醫院 (604-875-5182/1-855-875-5182; kidneydonornurse@vch.ca)、或卑詩省移植中心網站 (www.transplant.bc.ca) 查詢。全部資料都是保密和維護私隱的。所有可能合適的捐贈者都可以隨時選擇於任何時候退出此捐贈過程。

If donation is not for you, that is fine, and please consider spreading the word in case someone else might want to find out more.

如果您覺得自己不是合適的捐贈人選，這不要緊，但請您務必考慮把消息傳開，因為或許會有其他人有興趣想知道更多有關捐贈的事宜。

Thank you!

多謝您!